

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
7112

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1999-08-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Machinery for forestry — Portable hand-held
brush-cutters and grass-timmers —
Vocabulary**

**Matériel forestier — Débroussailleuses et
coupe-herbe portatifs — Vocabulaire**

**Машины для лесного хозяйства —
Переносные ручные кусторезы и
мотокосы — Словарь**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 7112:1999(E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 7112 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 17, *Manually portable forest machinery*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 7112:1982), of which it constitutes a technical revision.

© ISO 1999

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 7112 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*, sous-comité SC 17, *Matériel forestier portatif à main*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 7112:1982), dont elle constitue une révision technique.

STANDARDSISO.COM : Cliquez pour télécharger le fichier ISO 7112:1999

Предисловие

ИСО (Международная организация по стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной электротехнической комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 7112 был подготовлен Техническим Комитетом ИСО/ТК 23, *Тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства*, подкомитет ПК 17, *Ручные переносные машины для лесного хозяйства*.

Это второе издание отменяет и заменяет первое издание (ИСО 7112:1982) и является предметом технического пересмотра.

Introduction

This International Standard was developed in response to worldwide demand for a uniform understanding of terms used in this sector.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 7112:1999

Introduction

La présente Norme internationale a été élaborée afin de disposer, au plan mondial, d'un recueil de définitions claires et précises des termes employés dans le domaine.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 7112:1999

Введение

Настоящий Международный Стандарт был разработан согласно требованиям однозначного понимания терминов, применяемых в этой области.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 7112:1999

Machinery for forestry — Portable hand-held brush-cutters and grass-trimmers — Vocabulary

Matériel forestier — Débroussailleuses et coupe-herbe portatifs — Vocabulaire

Машины для лесного хозяйства — Переносные ручные кусторезы и мотокосы — Словарь

1 Scope

This International Standard defines terms relating to manually, hand-held portable brush-cutters, grass-trimmers and their cutting attachments and power sources.

It does not deal with the technical data, which are covered in ISO 11682.¹⁾

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux débroussailleuses portatives, aux coupe-herbe, ainsi qu'aux dispositifs de fixation des dispositifs de coupe et aux sources d'énergie qui leur sont associés.

Elle ne traite pas des données techniques, lesquelles sont couvertes par l'ISO 11682.¹⁾

1 Область применения

Настоящий Международный Стандарт определяет основные термины, относящиеся к ручным, удерживаемым в руках кусторезам, мотокосам и их режущим аппаратам, а также к источнику энергии.

Он не распространяется на технические данные, которые охвачены ИСО 11682.¹⁾

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fon-

2 Нормативная ссылка

Приведенный стандарт включает положения, на которые делается ссылка в тексте и которые становятся основополагающими для настоящего Международного Стандарта. На момент публикации указанное издание являлось действующим. Любой стандарт подвергается пересмотру, а сторонам,

1) ISO 11682:1993, *Brush-cutters and grass-trimmers — Technical data*.

1) ISO 11682:1993, *Débroussailleuses et coupe-herbe — Données techniques*.

1) ИСО 11682:1993, *Кусторезы и мотокосы — Технические данные*.

to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 6531:1999, *Machinery for forestry — Portable hand-held chain-saws — Vocabulary*.

dés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 6531:1999, *Matériel forestier — Scies à chaîne portatives — Vocabulaire*.

принимающим решения по пересмотру настоящего Международного Стандарта предлагается изыскать возможность применения последней редакции стандарта, приведенного ниже. Члены МЭК и ИСО имеют списки действующих на данное время Международных Стандартов.

ISO 6531:1999, *Машины для лесного хозяйства — Пилы бензиномоторные цепные — Словарь*.

3 Definitions

NOTE Brush-cutter positions are shown in annex A.

3.1 blade thrust

sudden and uncontrolled motion towards the operator's side or rear that may occur when the rotating blade comes in contact with a solid object such as a tree, rock or wall

3 Définitions

NOTE Les positions de la débroussailleuse sont données dans l'annexe A.

3.1 rebond

mouvement soudain et incontrôlé dirigé vers le côté de l'opérateur ou vers l'arrière, qui peut survenir lorsque la lame en rotation entre en contact avec un élément solide tel qu'un arbre, un rocher ou un mur

3 Определения

ПРИМЕЧАНИЕ Ориентация основных частей кустореза дана в приложении А.

3.1 обратный удар отдача полотна

непроизвольное и неконтролируемое движение полотна в сторону оператора или назад, которое может иметь место, когда вращающееся полотно соприкасается с такими объектами как дерево, камень или стена

3.2 Machine types

3.2.1 brush-cutter

unit with a rotating **blade** (3.3.2) made of metal or plastic intended to cut weeds, brush, small trees and similar vegetation

3.2 Types de machines

3.2.1 débroussailleuse

machine dotée d'une **lame** (3.3.2) rotative en métal ou en matière plastique, destinée à couper les mauvaises herbes, les broussailles, les arbrisseaux et les plantes similaires

3.2 Типы машин

3.2.1 кусторез

инструмент, в котором используется вращающееся **полотно** (3.3.2), изготовленное из металла или пластика, и предназначенное для срезания сорной травы, кустарника, тонких деревьев и другой аналогичной растительности

3.2.2 brush saw

brush-cutter (3.2.1) fitted with a circular **saw blade** (3.3.3)

3.2.2 débroussailleuse à lame de scie

débroussailleuse (3.2.1) équipée d'une **lame de scie** (3.3.3) circulaire

3.2.2 пила для срезания кустарника

кусторез (3.2.1), снабженный дисковым **пильным полотном** (3.3.3)

3.2.3**grass-trimmer**

unit using flexible line(s), string(s), or similar non-metallic flexible cutting elements, such as pivoting cutters, intended to cut small weeds, grass or similar soft vegetation

3.2.3**coupe-herbe**

machine dotée de cordon(s) souple(s), de fil(s) ou d'autres organes de coupe similaires flexibles et non métalliques tels que des éléments de coupe pivotants, et destinée à couper les mauvaises herbes, l'herbe ou d'autres plantes à faible résistance

3.2.3**мотокоса**

инструмент, в котором в качестве режущего органа используются гибкие тросики и проволока или аналогичные гибкие режущие элементы, такие, как плавающие лезвия, предназначенный для срезания тонких деревьев, травы или аналогичной мягкой растительности

3.2.4**lawn-trimmer**

electric grass-cutting machine with a non-metallic, non-rigid cutting device, of a cutting capacity (kinetic energy) of not more than 10 J operating in a plane parallel to the ground

3.2.4**coupe-gazon**

machine à couper le gazon entraînée par moteur électrique, équipée d'un dispositif de coupe autre que métallique et non rigide, disposant d'une capacité de coupe (énergie cinétique) n'excédant pas 10 J et fonctionnant dans un plan parallèle au sol

3.2.4**газонокосилка**

электрическая машина для подстрижки травы с металлическим, нежестким режущим устройством с мощностью резания (кинетическая энергия) не больше, чем 10 Дж, работающая в плоскости, параллельной земле

3.2.5**lawn edge-trimmer**

powered grass-trimming machine where the **cutting attachment** (3.3.1) operates in a plane approximately perpendicular to the ground

3.2.5**coupe-bordures**

machine à couper l'herbe dont les **dispositifs de coupe** (3.3.1) fonctionnent dans un plan approximativement perpendiculaire au sol

3.2.5**машина для обработки**

бордюров (кромки) газонов машина, приводимая в действие двигателем и **режущие приспособления** (3.3.1) которой работают в плоскости, параллельной к земле

3.3 Cutting equipment**3.3 Organes de coupe****3.3 Режущее оборудование****3.3.1****cutting attachment**

cutting device such as a **blade** (3.3.2) with a **blade retainer** (3.4.1), a cutting head, etc.

3.3.1**dispositif de coupe**

élément de coupe tel qu'une **lame** (3.3.2) et son **dispositif de fixation** (3.4.1), une tête de coupe, etc.

3.3.1**режущее приспособление**

режущее устройство, как-то **пильное полотно** (3.3.2) и **держатель полотна** (3.4.1), режущая головка и т.д.

3.3.2**blade**

rotating device with cutting edges

3.3.2**lame**

dispositif rotatif pourvu d'arêtes tranchantes

3.3.2**полотно**

вращающееся устройство с режущими кромками

3.3.3**saw blade**

circular metal **blade** (3.3.2) with peripheral cutting teeth designed to cut wood by continuously removing material

3.3.3**lame de scie**

lame (3.3.2) métallique circulaire pourvue à la périphérie de dents coupantes et conçue pour couper du bois par enlèvement continu de matériau

3.3.3**пильное полотно**

круглый металлический диск с режущими зубьями, расположенными по его окружности, предназначенный для срезания деревьев с непрерывным снятием материала

3.4 Safety devices

3.4.1 blade retainer

mechanism which holds the **brush-cutter** (3.2.1) **blade** (3.3.2) to the driving member

3.4.2 saw blade guard cutting attachment guard

device intended to protect the operator from unintentional contact with the **cutting attachment** (3.3.1) and from thrown objects

3.4.3 saw blade cover

manually removable device covering the cutting edges of the blade while the machine is transported or stored in a non-operational mode

3.4.4 quick release mechanism

device enabling the operator to free himself quickly from the unit in case of emergency

3.4.5 barrier

device attached to the unit, designed to maintain a minimum distance between the operator and the **cutting attachment** (3.3.1) when the unit is being operated

3.4.6 harness

adjustable equipment by which the unit is suspended from the operator

3.4 Dispositifs de sécurité

3.4.1 dispositif de fixation de la lame

mécanisme qui relie la **lame** (3.3.2) de la **débroussailleuse** (3.2.1) au dispositif d'entraînement

3.4.2 protecteur de la lame de scie protecteur du dispositif de coupe

organe destiné à protéger l'opérateur du contact fortuit avec le **dispositif de coupe** (3.3.1) et contre les projections d'éléments

3.4.3 étui protecteur de lame de scie

dispositif amovible manuellement, qui recouvre entièrement les arêtes coupantes de la lame lorsque la machine est transportée ou entreposée en mode non opérationnel

3.4.4 système de décrochage rapide

dispositif permettant à l'opérateur de se libérer rapidement de la machine en cas d'urgence

3.4.5 dispositif d'éloignement

dispositif fixé sur la machine, conçu pour assurer le maintien d'une distance minimale entre l'opérateur et le **dispositif de coupe** (3.3.1) au cours de la mise en oeuvre de la machine

3.4.6 harnais

dispositif réglable par lequel la machine est suspendue à l'opérateur

3.4 Устройства безопасности

3.4.1 держатель полотна

механизм, удерживающий **полотно** (3.3.2) **кустореza** (3.2.1), прикрепленный к узлу привода

3.4.2 защитное устройство пильного полотна защитное устройство режущего приспособления

устройство, защищающее оператора от непреднамеренного контакта с **режущим приспособлением** (3.3.1) и от отбрасываемых объектов

3.4.3 кожух пильного полотна

кожух, снимаемый вручную, полностью закрывающий режущие зубья полотна при транспортировании или хранении машины

3.4.4 механизм быстрого размыкания

устройство, позволяющее оператору быстро самому освободиться от инструмента в экстренных случаях

3.4.5 кронштейн-ограничитель

устройство, прикрепленное к инструменту для сохранения оператором минимального расстояния от **режущего приспособления** (3.3.1) при работе инструмента

3.4.6 система подвески

регулирующее приспособление, с помощью которого инструмент подвешивается на плечи оператора

3.4.7 hip pad

pad of flexible material attached to the unit or the **harness** (3.4.6), to cushion the operator from impacts from the unit and to reduce transmission of vibrations

3.4.8 suspension point

part of the machine to which the **harness** (3.4.6) can be attached.

See annex A.

3.4.9 throttle trigger lockout

device that prevents operation of the trigger until manually released [ISO 6531:1999, 2.4.8]

3.4.7 protège-hanche

rembourrage en matériau souple, fixé à la machine ou au **harnais** (3.4.6), destiné à amortir les chocs avec la machine et à réduire les vibrations transmises à l'opérateur

3.4.8 point d'accrochage

partie de la machine à laquelle le **harnais** (3.4.6) peut être attaché

Voir l'annexe A.

3.4.9 verrouillage de la commande d'accélérateur

organe qui empêche le fonctionnement de la commande d'accélérateur tant qu'il n'a pas été enclenché manuellement [ISO 6531:1999, 2.4.8]

3.4.7 защитное устройство

подушка из эластичного материала, крепящаяся к инструменту или к **системе подвески** (3.4.6) для предохранения оператора от ударов и уменьшения передачи вибрации

3.4.8 место подвески

часть машины, к которой крепится **система подвески** (3.4.6)

См. приложение А.

3.4.9 рычаг безопасности

устройство, которое предотвращает случайное нажатие рукояткой на рычаг управления дросселем [ISO 6531:1999, 2.4.8]

3.5 Control system

3.5.1 choke

device for enriching the fuel/air mixture in the carburettor, to aid starting [ISO 6531:1999, 2.5.3]

3.5.2 stop switch

device by which the stopping of the power source is initiated [ISO 6531:1999, 2.5.7]

3.5.3 starter

device that rotates the engine crank shaft for starting

3.5.3.1 recoil starter

device for starting the engine with the help of pulling a rewind rope which automatically rewinds when released [ISO 6531:1999, 2.5.11]

3.5 Systèmes de réglage

3.5.1 starter

organe permettant d'enrichir le mélange carburant/air à l'intérieur du carburateur, afin de faciliter le démarrage [ISO 6531:1999, 2.5.3]

3.5.2 interrupteur marche-arrêt

organe permettant de commander l'arrêt de la source de puissance [ISO 6531:1999, 2.5.7]

3.5.3 démarreur

organe mettant en rotation le vilebrequin du moteur pour effectuer le démarrage

3.5.3.1 lanceur

organe permettant le démarrage du moteur par traction d'un câble à réenroulement dont le rebobinage s'effectue automatiquement après relâchement du câble [ISO 6531:1999, 2.5.11]

3.5 Система управления

3.5.1 воздушная заслонка

устройство, служащее для обогащения горючей смеси в карбюраторе для облегчения пуска двигателя [ISO 6531:1999, 2.5.3]

3.5.2 выключатель зажигания

устройство для включения и выключения системы зажигания двигателя [ISO 6531:1999, 2.5.7]

3.5.3 пусковое устройство

устройство, которое вращает вал кривошипа двигателя с целью запуска

3.5.3.1 рывковое спусковое устройство

устройство для запуска двигателя с помощью рывка шнура, который автоматически наматывается при отпуске [ISO 6531:1999, 2.5.11]

3.5.3.2**electric starter**

device for automatically starting the engine with electricity [ISO 6531:1999, 2.5.12]

3.5.3.2**démarrreur électrique**

organe permettant le démarrage automatique du moteur à l'aide d'un circuit électrique [ISO 6531:1999, 2.5.12]

3.5.3.2**электрическое пусковое устройство**

устройство, служащее для включения электрического тока и осуществляющее автоматический запуск двигателя [ИСО 6531:1999, 2.5.12]

3.5.4**primer**

device for supplying fuel to the pump of the carburetor, to aid starting [ISO 6531:1999, 2.5.8]

3.5.4**dispositif d'amorçage**

organe permettant de fournir du carburant à la pompe du carburateur, afin de faciliter le démarrage [ISO 6531:1999, 2.5.8]

3.5.4**обоганитель**

устройство, обеспечивающее дополнительный подвод горючего для облегчения пуска двигателя [ИСО 6531:1999, 2.5.8]

3.5.5**starting throttle lock**

device for temporarily setting the throttle in a partially open position, to aid starting [ISO 6531:1999, 2.5.9]

3.5.5**blocage de l'accélérateur au démarrage**

organe permettant de maintenir temporairement le papillon du carburateur dans une position partiellement ouverte, afin de faciliter le démarrage [ISO 6531:1999, 2.5.9]

3.5.5**пусковая дроссельная заслонка**

устройство, изменяющее выходное сечение диффузора карбюратора и регулирующее подачу топлива воздушной смеси в цилиндр двигателя [ИСО 6531:1999, 2.5.9]

3.5.6**(throttle) trigger**

device, usually a lever, activated by the operator's hand or finger, for controlling the engine speed and/or power [ISO 6531:1999, 2.5.10]

3.5.6**commande d'accélérateur**

organe, généralement constitué par un levier actionné par la main ou par un doigt de l'opérateur en vue de régler la vitesse et/ou la puissance du moteur [ISO 6531:1999, 2.5.10]

3.5.6**рычаг управления дросселем**

устройство, приводимое в действие рукой оператора, для регулирования скорости двигателя бензоинструмента [ИСО 6531:1999, 2.5.10]

3.5.7**throttle linkage**

device that transmits motion from the throttle trigger to the throttle

3.5.7**mécanisme d'accélération**

dispositif qui transmet le mouvement de la commande d'accélérateur vers l'accélérateur

3.5.7**рычажный механизм дросселя**

устройство, которое передает движение от пусковой дроссельной заслонки до дросселя

3.5.8**decompression valve**

device for lowering the compression in the cylinder, to aid starting [ISO 6531:1999, 2.5.4]

3.5.8**valve de décompression**

organe permettant de diminuer la compression dans le cylindre, afin de faciliter le démarrage [ISO 6531:1999, 2.5.4]

3.5.8**декомпрессор**

устройство, служащее для сброса давления в цилиндре с целью облегчения пуска двигателя [ИСО 6531:1999, 2.5.4]

3.6 Carburettor setting

3.6.1 idle-speed adjuster

device, normally a screw, acting on the throttle, for adjusting the idle speed [ISO 6531:1999, 2.6.1]

**3.6.2
low-speed mixture adjuster**
device, normally a screw, for adjusting the fuel delivery at idling speed [ISO 6531:1999, 2.6.2]

**3.6.3
high-speed mixture adjuster**
device, normally a screw, for adjusting the fuel delivery at full throttle [ISO 6531:1999, 2.6.3]

3.7 Handles

**3.7.1
handle**
support device fitted to the unit to enable the operator to hold and manoeuvre the unit

**3.7.2
handgrip**
surface specially designed for the operator's hand to grasp to enable manoeuvring of the unit

3.6 Réglages du carburateur

**3.6.1
système de réglage du ralenti**
organe, généralement constitué par une vis, agissant sur le carburateur pour ajuster la vitesse du ralenti [ISO 6531:1999, 2.6.1]

**3.6.2
système de réglage de
richesse au ralenti**
organe, généralement constitué par une vis, réglant le débit du carburant au ralenti [ISO 6531:1999, 2.6.2]

**3.6.3
système de réglage de
richesse à plein régime**
organe, généralement constitué par une vis, réglant le débit du carburant à plein régime [ISO 6531:1999, 2.6.3]

3.7 Poignées

**3.7.1
poignée**
organe de maintien fixé à la machine permettant à l'opérateur de la manoeuvrer

**3.7.2
surface de préhension**
surface spécialement conçue pour permettre à la main de l'opérateur de saisir la machine pour la manoeuvrer

3.6 Настройка карбюратора

**3.6.1
регулятор скорости холостого
хода**
устройство, обычно в виде винта, которое, действуя на дроссель, регулирует скорость холостого хода двигателя [ISO 6531:1999, 2.6.1]

**3.6.2
регулятор подачи топлива
при холостом ходе**
устройство, обычно в виде винта, регулирующее подачу топлива при холостом ходе двигателя [ISO 6531:1999, 2.6.2]

**3.6.3
регулятор подачи топлива
при высоких скоростях**
устройство, обычно в виде винта, регулирующее подачу топлива при полностью открытом дросселе [ISO 6531:1999, 2.6.3]

3.7 Рукоятки

**3.7.1
рукоятка**
опорное устройство, монтируемое на инструмент, дающее возможность оператору удерживать и управлять инструментом

**3.7.2
зона захвата**
поверхность, специально спроектированная для руки оператора для захвата, дающая возможность manoeuvрировать инструментом

3.8 Exhaust system**3.8.1
muffler
silencer**

device for reducing engine exhaust noise and directing the exhaust gases [ISO 6531:1999, 2.8.1]

**3.8.2
spark arrester**

device, through which the exhaust gases pass, for stopping smouldering/burning particles [ISO 6531:1999, 2.8.2]

3.9 Miscellaneous**3.9.1
angle transmission**

device for transmitting the power from the **power transmission shaft** (3.9.4) to the **cutting attachment** (3.3.1)

**3.9.2
backpack power unit**

power source which is designed to be carried on the operator's body by means of a supporting device

**3.9.3
clutch**

device for connecting and disconnecting a driven member to and from a rotating source of power [ISO 6531:1999, 2.9.1]

**3.9.4
power transmission shaft**
shaft inside the **shaft tube** (3.9.6) or transmitting the power from the engine to the **angle transmission** (3.9.1) or **cutting attachment** (3.3.1)

3.8 Système d'échappement**3.8.1
silencieux**

organe destiné à diminuer le bruit provoqué par les gaz d'échappement et à les diriger [ISO 6531:1999, 2.8.1]

**3.8.2
pare-étincelles**

organe dans lequel passent les gaz d'échappement et destiné à empêcher la projection de particules incandescentes [ISO 6531:1999, 2.8.2]

3.9 Divers**3.9.1
renvoi d'angle**

dispositif permettant de transmettre le mouvement de l'**arbre de transmission** (3.9.4) au **dispositif de coupe** (3.3.1)

**3.9.2
moteur porté à dos**

source motrice conçue pour être portée par l'opérateur au moyen d'un dispositif de support

**3.9.3
embrayage**

organe servant à solidariser ou à désolidariser la pièce d'entraînement de l'outil par rapport à la source de puissance [ISO 6531:1999, 2.9.1]

**3.9.4
arbre de transmission**
arbre se trouvant à l'intérieur du **tube de protection** (3.9.6) destiné à transmettre la puissance du moteur au **renvoi d'angle** (3.9.1) ou au **dispositif de coupe** (3.3.1)

3.8 Выхлопная система**3.8.1
глушитель**

устройство, служащее для уменьшения шума выхлопа газа и направляющее выхлопные газы [ИСО 6531:1999, 2.8.1]

**3.8.2
искрогаситель**

устройство, через которое проходит выхлопной газ, для ликвидации горячих частиц [ИСО 6531:1999, 2.8.2]

3.9 Прочие термины**3.9.1
угловая передача**

устройство для передачи вращения от **приводного вала** (3.9.4) к **режущему приспособлению** (3.3.1)

**3.9.2
инструмент ранцевого типа**
устройство, снабженное двигателем, закрепленным на спине оператора с помощью поддерживающей рамы

**3.9.3
муфта**
устройство, служащее для сцепления и расцепления ведущей звездочки с коленчатым валом двигателя [ИСО 6531:1999, 2.9.1]

**3.9.4
приводной вал**
вал, расположенный внутри **штанги** (3.9.6) и служащий для передачи вращательного движения от двигателя к **угловой передаче** (3.9.1) или **режущему приспособлению** (3.3.1)

3.9.5**output shaft**

shaft to which the **cutting attachment** (3.3.1) is connected

3.9.5**arbre de sortie**

arbre auquel le **dispositif de coupe** (3.3.1) est relié

3.9.5**держатель режущего приспособления**

вал, на котором крепится **режущее приспособление** (3.3.1)

3.9.6**shaft tube**

part of the machine that provides a casing for the **power transmission shaft** (3.9.4)

3.9.6**tube de protection de l'arbre de transmission**

partie de la machine formant une gaine de protection autour de l'**arbre de transmission** (3.9.4)

3.9.6**штанга**

часть машины, образующая защитный корпус, внутри которого находится **приводной вал** (3.9.4)

3.9.7**governor**

device that limits the maximum engine speed

3.9.7**régulateur**

organe qui limite la vitesse maximale du moteur

3.9.7**регулятор**

устройство, которое ограничивает максимальную скорость двигателя

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 7112:1999